

✎ Ursula Natula

🔊 Vusi Malindi!

📄 Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

😊 arabisk / nynorsk

📖 nivå 2

(uten bilder)



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

القَائِد / Avgjerd

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi!

Oversatt av: Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk  
(ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحَنُّ نَقْفُ صَفَا طَوِيلًا لِنَجْلِبَ  
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei pumpe.

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.

...

وَنَشْتَرِي الْمَوْتَانِ مِنَ الْآخِرِينَ.





وَتَقْفُلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَاكِراً خَوْفاً مِنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



صَرَخْنَا جَمِيعاً: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنَ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعَا لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

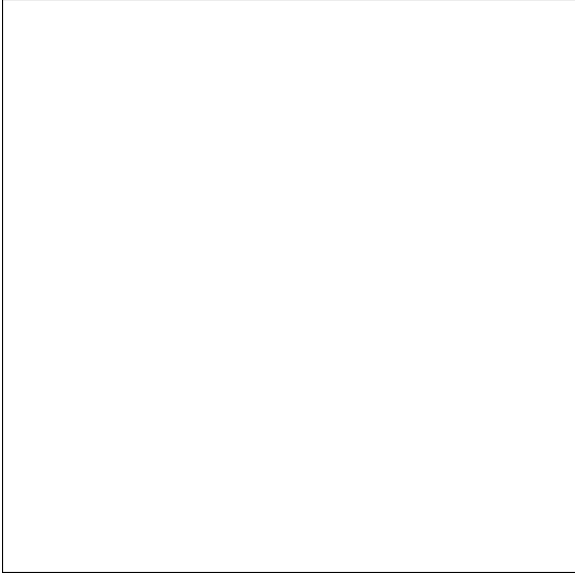
...

Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må forandra liva våre." Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.

Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene skal grava ein brønn."

...

وقف رجل آجر وقال: "الرجال سيتفرون بئرًا".



Mange born dropa ut av skulen.

...

ترك العديد من الأطفال المدرسة.





وَالْفَتَيَاتُ الصَّغِيرَاتُ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْأُخْرَى.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



قَالَتْ امْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ  
الْغَدَائِيَّةِ."

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat."

Atteårigje Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."

...

صَرَخَ جُومَا الظَّمْأَى نُو الشَّامِي سَوَاطِي: "أَنَا أَسْتَعِظُ بِأَبِي السَّعْدِ بِالنَّبَاتِ بِتَوَفِّءٍ."



Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.

...

يَتَسَكَّعُ الصِّبْيَةُ الصِّغَارُ فِي جَمِيعِ الْأَحْيَاءِ الْقَرْيَةِ، نَيْمًا يَهْدِلُ الْأَجْرُونِ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.





عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكَلَةِ".

...

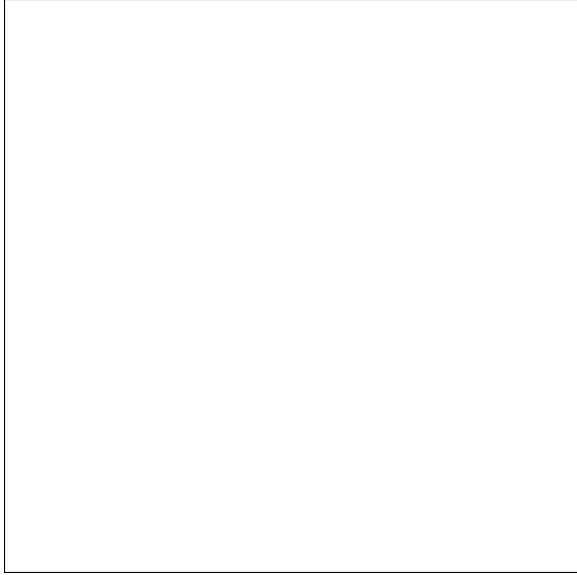
Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."



Folk samla seg under eit stort tre og lytta.

...

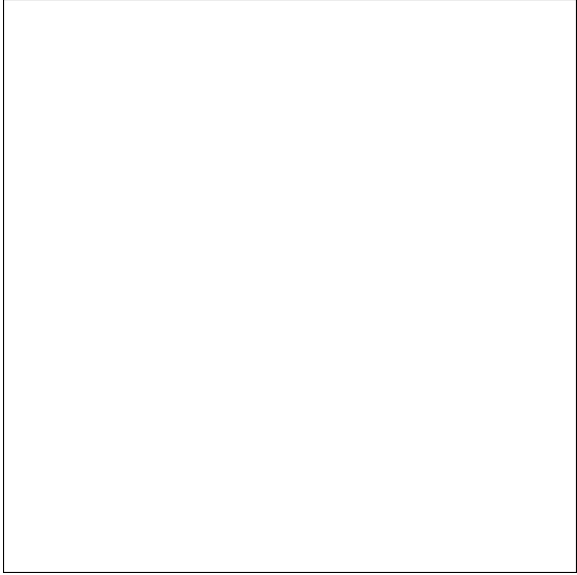
اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة واستمعوا.



Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt frå seg.

...

يخرج الناس بالزجاج المكسور المهمل.

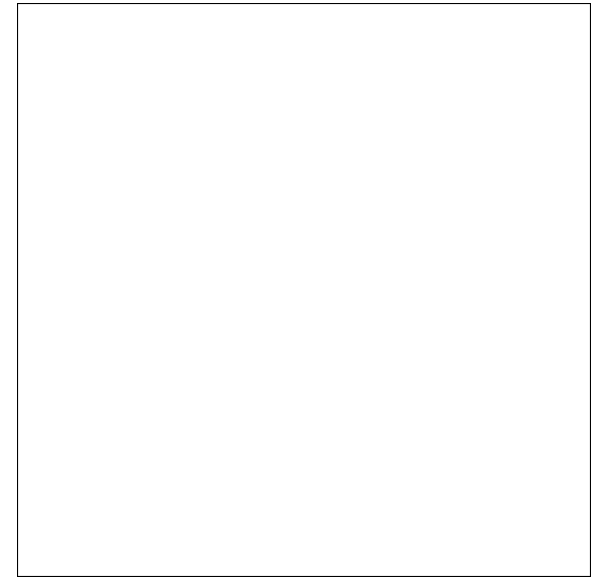




وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أُوْعَيْثُنَا فَارِغَةً.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.